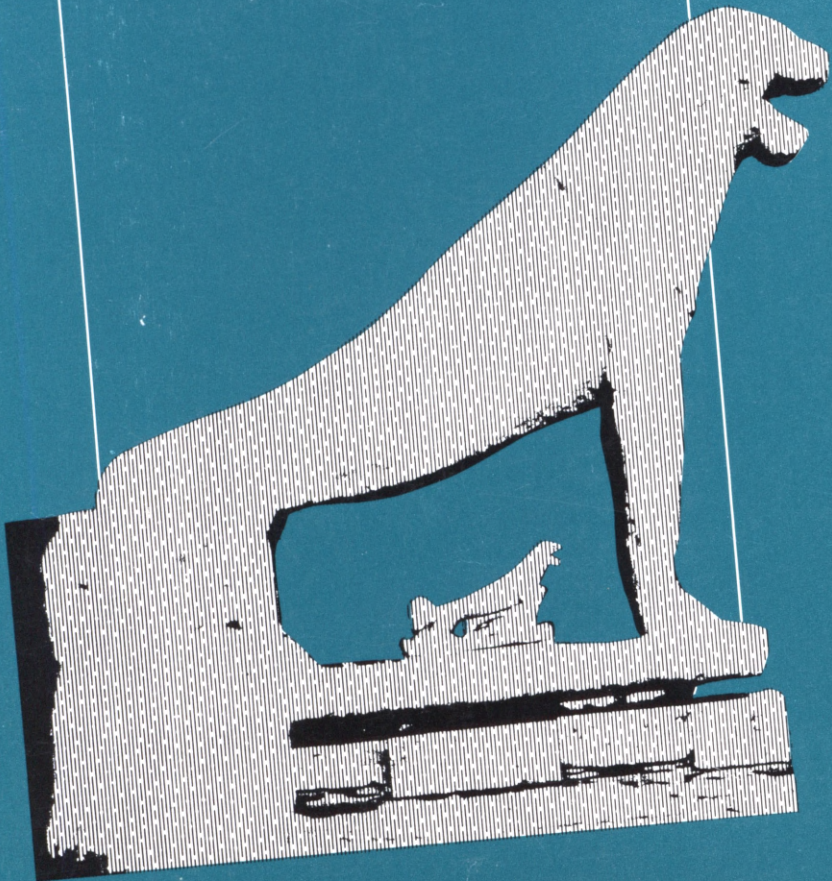


# DELOS<sup>3</sup>

*"Wance oppon a time was seeting  
opp in a brench from a tree a crow."*

MILT GROSS



DELOS

Reed Whittemore

Peter Beicken  
Richard Cross  
Milne Holton  
Roderick Jellema  
Ellen Conroy Kennedy  
Carolyn Kizer  
Joyce Kornblatt  
Myra Sklarew

## EDITORIAL ASSISTANT

Roger Reynolds

## ART &amp; PRODUCTION

Lynn Springer

## ADVISORY EDITORS

William Arrowsmith  
Scott Bates  
Eric Bentley  
Wayne Booth  
Donald Carne-Ross  
Peter Caws  
Edmund Keeley  
Merrill Leffler  
Herbert Mason  
David Nalle  
Karl Shapiro  
William Weaver  
Richard Wilbur

## PUBLISHER

Carl Stover

## PUBLISHER'S

ADVISORY COUNCIL  
Samuel Kecker,  
Chmn.



THE UNIVERSITY OF MARYLAND

Composition by  
The Writer's Center,  
Bethesda, Maryland

## OUR PATRONS

*Delos* is grateful for the financial support of Cicely (Mrs. James) Angleton, the Naomi and Nehemiah Cohen Foundation, and William Matson Roth for the Center for World Literature and *Delos*. It also appreciates the several contributions of the University of Maryland, including the services provided by the Department of English, and the financial contributions of The Research Center for Arts and Humanities, the Dean of Arts and Humanities, and the Dean of Graduate Studies and Research.

*DELOS* is published four times a year by The Center for World Literature, Inc. (PO Box 2880, College Park, Maryland 20740; telephone 301-454-5746), in association with the University of Maryland. Second-class postage paid at College Park, Maryland. Subscriptions: individual—\$20 for 1 year, \$36 for 2 years; institutional—\$25 for 1 year, \$45 for 2 years; student—\$15 for 1 year. Single copy is \$7; bulk rates on request.

*Delos*, Second Series. ISSN 0011-7951.

©Copyright 1988 by The Center for World Literature

*THE CENTER FOR WORLD LITERATURE, INC.*, established in 1987, is a non-profit, tax-exempt corporation, whose primary purpose is to maintain and invigorate the world's literatures by making their best works more widely available in other than their original languages. It is supported by charitable contributions from business, foundations and individuals. Please call or write for further information.

*Board of Directors of the Center*

Reed Whittemore, *Chairman*  
Carl F. Stover, *President and Treasurer*  
Richard K. Cross, *Secretary*  
O. B. Hardison  
William Milne Holton  
Roderick H. Jellema  
Ellen Conroy Kennedy  
Carolyn A. Kizer  
William Matson Roth  
Myra Sklarew

# Contents

---

Of the World's Many Tongues from "The Life of Aesop"	7
<i>Fables Sometimes Aesopian</i>	
The Perennial Adventures of a Fox and a Crow Scott Bates, with a passage from <i>Renard the Fox</i> translated by Patricia Terry and an absurdist version of <i>The Fox and the crow</i> by Ionesco	11
The Fox and the Crow A Greek Version from <i>Fabulae Aesopriae Collectae Vulpis et Corvus</i> by Phaedrus <i>The Rauen and the Foxe</i> , from Caxton's <i>Aesop</i> A Version by Samuel Richardson <i>Le Renard et le Corbeau</i> by La Fontaine La Fontaine translated by Marianne Moore. La Fontaine translated by Scott Bates <i>The Sycophantic Fox and the Gullible Raven</i> by Guy Wetmore Carryl Excerpt from <i>Nize Baby</i> by Milt Gross <i>The Fox and the Crow</i> , with <i>Variations on the Theme</i> , by James Thurber <i>The Crow and the Fox</i> by Reed Whittemore	19
A Packet of Fables by Scott Bates <i>The Talented Mocking Bird</i> <i>The Heartwarming Saga of Peyote Bean</i> <i>The Perfect Toad</i> <i>The Little Girl with Long Golden Hair</i> <i>The Battle of Rabbit Run</i> <i>L'Huitre et le Harent</i> by Guillaume Apollinaire <i>The Herring and the Oyster</i> Translated by Scott Bates <i>Le Homart et la Boite de Corned-Beef</i> by Alfred Jarry <i>The Lobster and the Can of Corned Beef</i> Translated by Scott Bates <i>The Apocalyptic Ant</i> <i>The Retiring Candle</i>	35

A Packet of Fables by Reed Whittmore	57
<i>The Mocking Bird and The Owl</i>	
<i>The Foxes and the Grapes</i>	
<i>The Tortoise and The Hare</i>	
<i>Commissionaire Brer Bear and the Bright Stones</i>	
<i>Chauntecleer</i>	
<i>The Poets of the Fields</i>	

## *Japanese Fiction and Legends*

Donald Keene and Japanese Fiction, Part II	73
By Carolyn Kizer with commentary on Jun'ichio Tanizaki, Kawabata Yasunari, Dazai Osamu and Mishima Yukio	
Selections from Kunio Yanagita's <i>Legends of Tōno</i>	95
Translated and introduced by Ronald A. Morse	
Selections from Two Essays on Yanagita and the Novel	119
By Mishima Yukio, translated by J. Thomas Rimer	
<i>Shaman Talk</i>	
Five Caribou Eskimo Tales	127
Translated by Howard Norman	

---

### Transposing Translators

*The translator collaborating with  
Carolyn Kizer in the translation of  
the poems of Shu Ting in our second  
issue was not Jinsh eng Yi but Y.  
H. Zhao. We apologize for this  
error.*